

# Journals

No. 158

Tuesday, November 24, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 158

Le mardi 24 novembre 1998

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–1613 and 361–1675 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545–361–93D;

— Nos. 361–1623, 361–1669, 361–1670 and 361–1685 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545–361–42N;

— No. 361–1681 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545–361–62E.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the 9th Report of the Committee (Bill S–16, An Act to implement an agreement between Canada and the Socialist Republic of Vietnam, an agreement between Canada and the Republic of Croatia and a convention between Canada and the Republic of Chile, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, without amendment). — Sessional Paper No. 8510–361–109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 162*) was tabled.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Mahoney (Mississauga West), one concerning prostitution (No. 361–1745) and one concerning sex offenders (No. 361–1746);

— by Ms. Lill (Dartmouth), one concerning the Department of National Defence (No. 361–1747).

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361–1613 et 361–1675 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–93D;

— n<sup>os</sup> 361–1623, 361–1669, 361–1670 et 361–1685 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–42N;

— n<sup>o</sup> 361–1681 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–62E.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le 9<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi S–16, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la République socialiste du Viêt Nam, un accord conclu entre le Canada et la République de Croatie et une convention conclue entre le Canada et la République du Chili, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–109.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 162*) est déposé.

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Mahoney (Mississauga-Ouest), une au sujet de la prostitution (n<sup>o</sup> 361–1745) et une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 361–1746);

— par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), une au sujet du ministère de la Défense nationale (n<sup>o</sup> 361–1747).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-141 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Solberg (Medicine Hat) laid upon the Table, — Document entitled “Labour Force Update: Canada-U.S. Labour Market Comparison” (English text only). — Sessional Paper No. 8530-361-21.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, November 23, 1998, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Division—Vote N° 277)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier

Alcock  
Asselin  
Baker  
Bélair

Anderson  
Augustine  
Bakopanos  
Bélanger

Assad  
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Barnes  
Bellehumeur

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-141 inscrite au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Duhamel (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Solberg (Medicine Hat) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Labour Force Update: Canada-U.S. Labour Market Comparison » (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-361-21.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Duhamel (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le lundi 23 novembre 1998 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bellemare  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Bigras  
Boudria  
Brown  
Calder  
Cauchon  
Coderre  
Coppes  
de Savoye  
Dhaliwal  
Doyle  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Earle  
Finlay  
Gauthier  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Herron  
Jackson  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lalonde  
Lee  
Longfield  
Mahoney  
Mancini  
Marchi  
Matthews  
McLellan (Edmonton West)  
Mercier  
Mitchell  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Proctor  
Reed  
Robinson  
Sauvageau  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Szabo  
Torsney  
Ur  
Volpe  
Whelan

Bennett  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Bryden  
Caplan  
Chamberlain  
Cohen  
Crête  
Desjarlais  
Dion  
Dromisky  
Duceppe  
Easter  
Fontana  
Girard—Bujold  
Grose  
Harb  
Hubbard  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Knutson  
Lastewka  
Leung  
Loubier  
Malhi  
Manley  
Marleau  
McCormick  
McTeague  
Mifflin  
Muisse  
Normand  
O'Reilly  
Patry  
Pettigrew  
Plamondon  
Proud  
Richardson  
Rocheleau  
Sekora  
St. Denis  
St-Jacques  
Telegdi  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)  
Valeri  
Wappel  
Wilfert

Bergeron  
Bevilacqua  
Bonin  
Brien  
Bulte  
Carroll  
Chan  
Collenette  
Cullen  
Desrochers  
Discepola  
Drouin  
Duhamel  
Eggleton  
Gagliano  
Godfrey  
Guarnieri  
Harvard  
Ianno  
Jones  
Keys  
Kraft Sloan  
Laurin  
Lill  
MacAulay  
Maloney  
Marceau  
Martin (LaSalle—Énard)  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Nystrom  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Power  
Provenzano  
Riis  
Rock  
Serré  
Steckle  
St-Julien  
Thibeault  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Vanclief  
Wasylcyia—Leis  
Wood—205

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)  
Bonwick  
Brisson  
Caccia  
Catterall  
Clouthier  
Comuzzi  
Davies  
DeVillers  
Dockrill  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Dumas  
Finestone  
Gagnon  
Goodale  
Guay  
Harvey  
Iftody  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Laliberte  
Lebel  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Marchand  
Massé  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Minna  
Myers  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Price  
Redman  
Robillard  
Saada  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Stoffer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Turp  
Vautour  
Wayne

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Grewal  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Ramsay  
Solberg  
Williams—41

Anders  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Mark  
Obhrai  
Reynolds  
Strahl

Bailey  
Cadman  
Forseth  
Hanger  
Hoepfner  
Lowther  
Mayfield  
Pankiw  
Schmidt  
White (Langley—Abbotsford)

Benoit  
Casson  
Goldring  
Hart  
Jaffer  
Lunn  
Meredith  
Penson  
Scott (Skeena)  
White (North Vancouver)

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie  
Cardin  
Folco  
Godin (Châteauguay)  
Scott (Fredericton)

Bachand (Saint-Jean)  
Charbonneau  
Fournier  
Graham  
Speller

Byrne  
Dalphond—Guiral  
Fry  
Picard (Drummond)

Canuel  
Debien  
Galloway  
Pratt

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-375, Balanced Budget Act.

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-375, Loi sur l'équilibre budgétaire.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Mr. Desrochers (Lotbinière), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-52, An Act to implement the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty, with the following amendment:

Page 13, clause 27.1: Replace lines 6 to 10 with the following:

“(2) The Minister of Foreign Affairs shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.”

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:07 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M. Desrochers (Lotbinière), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'éleva un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-52, Loi portant mise en oeuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, avec l'amendement suivant :

Page 13, article 27.1 : Remplacer les lignes 5 à 8, par ce qui suit :

« (2) Le ministre des Affaires étrangères fait déposer un exemplaire de ce rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h43, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h07, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.